

辽宁石油化工大学外国语学院 推进石油石化 特色翻译人才培养

辽宁石油化工大学外国语学院翻译硕士专业(MTI)教育以培养高层次应用型翻译人才为目标,结合学科专业优势及国家能源发展战略对翻译人才的实际需求,致力于培养德智体美劳全面发展、满足国家和地方石油化工行业需求的高层次应用型人才。MTI教育以翻译实践为基础,以石油石化为特色,以满足翻译市场需求为导向,高度重视翻译实践的积累,强调学生石油石化科技知识的掌握及翻译实践能力的提升,实施“校企联合指导、校内外项目驱动、案例研究、过程提升”教学模式,取得了较好的建设成效。

以校内外项目为驱动 注重实践能力培养

由于外国语学院的学生多为文科生,石油化工翻译具有很强的专业性,学生对石油化工原理及相关能源知识的掌握相对不足,因此在相关领域的翻译很难达到一定深度。此外,办学在促进学生就业方面的作用也不够显著。因此,学院采取了校内外项目驱动、案例研究、过程提升的教学模式。

一是鼓励教师和学生参加多样化的翻译项目、国际合作项目,提高其语言能力与翻译实践能力,尤其是石油石化领域的翻译实践能力。这一办学特色贯穿于课程体系构建、课程设置、教学内容、翻译实践教学、毕业论文选题等诸多环节。

二是凸显以石油石化翻译为主的学校MTI教育办学特色,体现在培养计划制定、课程设计及其他各教学环节中。

三是在同等条件下,优先招收有理工科背景的学生。

四是延长培养学制。2020年,学院MTI学生培养从原来的两年制延长至两年半制,在培养方案中进一

步优化课程设置,加强特色专业课程教学。

以行业导师为引领 坚持产学研结合的培养模式

学院MTI教学团队工作作风严谨,具有团队合作精神,绝大部分教师都参加过全国高等院校翻译专业师资培训,但专任教师在知识结构、学历结构、翻译实践等方面都有欠缺,教师的教研、科研能力不平衡。针对上述问题,学院采取了如下改进措施:

一是加大翻译专业教师的比例,对MTI教师的翻译实践总量提出明确要求。

二是强化MTI专业学术带头人的培养,加强与国内外翻译优势学科院校的合作交流,积极引进和培养高水平翻译专业人才,提升博士学位教师占比。

三是组建“技能+教学”学术团队,鼓励以团队形式申请翻译课题,推进“项目驱动”培养模式。

四是鼓励教师积极承担国家、省、市、学校口笔译任务,进一步提高翻译实践能力。

五是鼓励中青年教师考取CATTI二级或一级证书,进一步强化、提升教师专业技能。

以石油石化为特色 加强实习基地建设

学院虽已建立7个稳定的翻译实习基地,但个别企业口笔译翻译任务不够,学生参与的实际翻译项目不足。为此,学院依托MTI笔译工作坊和校外实习基地,进一步强化学生的行业知识储备及翻译实践能力,增强学生在相关行业的就业竞争力。

一是优化实习基地,进一步突出石油石化行业特色,由以沈抚地区为主拓展到省内其他石油石化相关

企业。

二是加强与专业翻译公司的合作,建设省级示范实习基地。

三是紧密依托翻译实践基地,强化案例课教学,建设特色职业化课程。

以职业需求为导向 提高学生职业素养

通过课堂教学、指导培训、实践训练,学生提升了双语转换能力,掌握了扎实的翻译专业技能和计算机辅助翻译工具的应用能力,具备了一定的相关专业知识和翻译行业经验。学生在思想素质、课程修读学分、实习任务、毕业论文撰写与答辩等方面均达到培养方案所描述的培养目标的要求,学生能承担石油石化、文化交流、外事外交等领域的翻译任务。为帮助学生掌握相关专业知识,学院通过开设选修课、组织翻译实践训练、举办专题讲座等形式,拓展了学生在石油石化、国际贸易、外事外交等领域的知识面。学院还通过开设中国语言文化、跨文化交际等课程,促进学生扩展知识面,提升人文素养,完善个人知识体系,为将来的职业发展夯实基础。

一是通过翻译实践,MTI学生具备了合格译员应具有的业务能力、心理素质、团队精神等。

二是邀请校外翻译学科及石油石化行业专家开设讲座,召开座谈会,加强对学生的职业道德和职业素质的培养。

三是通过翻译实训室、同传实验室等平台训练,MTI学生熟练掌握了计算机辅助翻译工具等翻译技术。

四是鼓励学生积极参与导师的翻译研究项目,积极参加翻译学术会议,培养学生独立工作的意识和创新能力。

(戴功伟)

河南理工大学能源科学与工程学院采矿工程专业

凝练学科专业文化 提升教育教学质量

河南理工大学是中国矿业高等教育的发源地,其前身是创办于1909年的焦作路矿学堂,目前已办学115年,见证了我国煤炭行业发展的历史,具有悠久的历史文化和深厚的学术积淀。采矿工程专业目前所在的能源科学与工程学院是“全国教育系统先进集体”和河南省“三全育人”综合改革试点单位,学院党委入选首批“全国党建工作标杆院系”。

赓续百年薪火,凝练特色 专业文化,为改革发展汇聚磅礴 力量

在一百多年的办学历程中,采矿工程专业的师生发扬勇于求索、敢为人先的“采矿精神”,彰显燃烧自己、照亮别人的“乌金品质”,逐步凝练形成了以“采矿精神、乌金品质”为核心内涵的特色文化,培养和激励了一代代学子爱国、爱校、爱院、爱师的家国情怀,铸就了昂扬锐气,光明磊落、坦荡如砥的浩然正气,虚怀若谷、不骄不躁的宽宏大气,胸怀祖国、放眼世界的壮志豪情。

百余年风雨兼程,采矿工程专业的师生为煤炭行业的发展和地方经济建设作出了不可磨灭的贡献。尤其是改革开放40多年来,采矿人乘着浩荡的东风,开拓创新、务实重干、开枝散叶、精进不休,在党的建设、人才培养、科学研究、学科建设、国际交流等方面均取得了长足进步。

坚持人才强院,培育雄厚的 师资队伍,为人才培养提供有力 保障

采矿工程专业注重师资队伍建设和青年教师培养,通过发挥“名师”育人及“传帮带”作用,不断提升师德师风和业务水平。如

今,拥有采矿工程国家级教学团队与河南省高校黄大年式教师团队。教师队伍中有国家特殊津贴专家、全国师德先进个人、全国教材建设先进个人、国家优秀、中原学者等,多名教师获得河南省优秀专家、中原科技创新领军人才、中原教育教学领军人才、中原青年拔尖人才与河南省特聘教授、特聘研究员等荣誉称号,为人才培养提供坚实保障。

服务国家战略,依托强大的 科研实力,为学科建设奠定坚实 基础

为响应国家能源战略内在需求,确保国家能源安全,学院积极开展科学研究,加强学科建设。目前,拥有深井瓦斯抽采与围岩控制技术国家重点联合工程实验室、国家教育部协同创新中心、河南省重点实验室、河南省国际联合实验室、河南省杰出外籍科学家工作室等科研平台,先后承担国家科技重大专项课题、国家重点研发计划课题、国家自然科学基金重点项目等国家科研项目100余项,获国家科技进步二等奖1项、省部级科技进步奖80项。与美国西弗吉尼亚大学、德国亚琛理工大学等多所大学建立了良好的校际关系。近年来主办国际性和全国性学术会议20余场。2023年,矿业工程学科跻身“软科世界一流学科”第18位,实现了学科排名历史新高。

以学生为中心,持续推进教 研改,为教育教学注入持久 活力

采矿工程专业作为传统优势专业,经过百年的发展已成为学校首批国家特色专业、首批国家一流专业,是国家综合改革试点专业、卓越工程师培养专业和全校首个通过国家

工程教育专业认证的专业。在多个大学专业排行榜上位居全国前列,是全国A类专业,目前已经形成完整的本硕博一体化人才培养体系。专业建有煤矿开采虚拟仿真实验中心、国家教学平台,获批全国工程专业研究生联合培养示范基地。

近年来,采矿工程专业坚持落实立德树人根本任务,强化课程思政与育人文化品牌建设,结合实践创新平台建设、教学团队建设、课程体系与教育教学改革、教学质量保障及国际化人才培养等,提出了以学生为中心的矿业工程学科协同育人模式,形成了独具特色的矿业工程学科育人模式和育人品牌,在一流专业、一流课程、一流教材建设等方面取得了丰硕成果。建成国家一流本科课程3门,出版“十二五”普通高等教育本科国家级规划教材3本,获河南省首届教材建设特等奖及煤炭行业教材特等奖,获国家、省级教学成果奖5项。

坚守初心使命,校友人才辈 出,为矿山企业健康发展保驾护航

一代代采矿人始终肩负实业救国、服务地矿的历史使命,为社会和行业培养了大批优秀人才。学院被誉为煤矿矿长和总工程师的“摇篮”,毕业生得到用人单位的普遍好评,涌现出中国工程院院士张铁岗等众多知名校友和杰出人才,2019年世界500强“中国企业掌门人”中的校友数量位居我国高校前列。

展望未来,采矿工程专业将进一步加大师资队伍培养与引进力度,逐步完善人才培养体系,不断提升教育教学质量,成为优势突出、特色鲜明的高水平学术创新型人才培养基地,为国家能源安全战略与地方经济社会高质量发展提供人才和智力保障。

(郭文兵 李怀珍 刘晓光)

四川省德阳市雅居乐泰山路小学

推进“三风”互促共融 助力学生全面发展

构建品格教育“泰小模式”,为学生终身发展奠基

优良的校风、严谨的教

风、浓厚的学风是学校高质量发展的基础和前提,面对城郊家庭对教育的更高诉求,面对城乡发展差异与学校文化建设、协同育人机制、评价体系相对滞后等问题,如何通过推动校风融入良好家风和文明乡风建设,突破城郊学校发展瓶颈,建设高质量的教育体系,办好人民满意的教育,成为摆在四川省德阳市雅居乐泰山路小学面前的重要课题。

德阳市雅居乐泰山路小学是德阳国家经济技术开发区所辖的一所全日制小学,建校历史可追溯到1913年。近年来,学校实施“文化立校、品牌赋能”的发展战略,秉承“尊儿童天性、育完全人格”的办学理念,确立了“积跬步、致高远”的校训,“团结、活力、向上”的校风,“专业、协同、创新”的教风,以及“好奇、乐学、活泼”的学风,以“趣”为核心,努力构建“志趣、理趣、生趣、雅趣”“四趣”课程体系,致力于创建有人文温度、有兴趣广度、有审美高度的学校新样态。

随着教育教学的推进,学校在获得全国青少年校园足球特色学校、四川省少先队先进单位、四川省绿色学校、德阳市教育科研管理先进单位等荣誉称号的基础上,以优良校风建设为抓手,树新风、正校风、促学风,不断提升办学水平、提高育人质量,尤其注重将学校校风融入良好家风和文明乡风建设,用校风影响家风、家风带动乡风,充分发挥教育的社会功能,为文明乡风建设蓄力赋能,加快城郊社区文明建设;同时以乡村文化滋养学校教育,构建校风与良好家风、文明乡风相互支持、相互促进的良好生态,为学生成长成才营造健康向上的育人环境,为社会培养更多德才兼备的人才。

完善“一三四八”课程体系,实现“玩”与“学”相互交融

课程是育人的重要载体,是学校的“生命线”,学校要用优质的课程为自己“代言”,建构科学、系统、深入的课程体系,为学生的全面发展创造条件。泰山路小学反对冰冷的“工业化”教学,也反对不负责任的“放羊式”教学,在立德树人根本任务、“五育”并举教育主张和“育完全人格”办学理念指导下,学校基于“培养有志趣、理趣、生趣和雅趣的新时代少年”的育人目标,探索“玩”与“学”相互交融、有机统一的有效路径,构建了“一三四八”课程体系。

“一核”是学校课程建设的行动指南,是在学校“趣”文化的引领下,思考学校应提供什么样的课程才有可能达成“育完全人格”这一核心问题展开课程建设,课程需指向“育完全人格”,让“育完全人格”统领学校课程建设。“三化”即学校课程建设的三大路

径——国家课程基础化、社团活动项目化、校园节日活动课程化。国家课程基础化是基于本校学生学情,通过集体备课的形式,开齐开足并“二次开发”国家课程,使国家课程成为学校课程建设的基础。社团活动项目化是对现有的校本课程,特别是社团活动进行基于项目式学习的迭代升级。校园节日活动课程化是围绕校园读书节、校园艺术节、志愿者活动月等活动进行课程化建设,使其有明确的目标、内容、实施方案、评价等,发挥综合育人功能。

“四维”即学校建立的课程群。一是以培养学生优秀品德、远大理想、良好行为习惯、厚植红色基因,涵养学生的家国情怀、责任担当等为目标,开展以“礼”为主题的德育课程群。二是以培养学生审美、发现美、表达美的能力,涵养学生高雅的艺术情趣为主要目标的课程及“书香校园”系列活动、“校园艺术节”等构成的“雅趣”课程群。

“X”即多元化的学习方式,以学生为中心,以讨论学习、探究学习、合作学习等为基础学习方式,探索项目式学习、体验学习等,开展社会调查、德阳道德榜样进校园、辩论会、话剧创作与表演等学习活动。

“X”即多元化的学习方式,以学生为中心,以讨论学习、探究学习、合作学习等为基础学习方式,探索项目式学习、体验学习等,开展社会调查、德阳道德榜样进校园、辩论会、话剧创作与表演等学习活动。

“X”即多元化的学习方式,以学生为中心,以讨论学习、探究学习、合作学习等为基础学习方式,探索项目式学习、体验学习等,开展社会调查、德阳道德榜样进校园、辩论会、话剧创作与表演等学习活动。

“X”即多元化的学习方式,以学生为中心,以讨论学习、探究学习、合作学习等为基础学习方式,探索项目式学习、体验学习等,开展社会调查、德阳道德榜样进校园、辩论会、话剧创作与表演等学习活动。

系学生的学习生活,举例交流不良表现及其影响,讨论在学习生活中应如何做、如何做得更好等。“约诵”即联系上一阶段的交流讨论,鼓励学生结合其学习生活中的不良表现及可以做到的内容,制定行为约定,师生双方签字确认,该约定既是学生行为规范的指南与准则,也是学生自评自省的主要依据。同时诵读相关品格的格言警句,营造良好的氛围,加强情感认同。“行评”即以评选“五星品格好少年”为主题,以学生行为约定为基础,以“完全没做到”“基本没做到”“基本做到”“大多做到”“完全做到”五级对应五星,开发《五星品格评价单》,以评促学。

“X”即多元化的学习方式,以学生为中心,以讨论学习、探究学习、合作学习等为基础学习方式,探索项目式学习、体验学习等,开展社会调查、德阳道德榜样进校园、辩论会、话剧创作与表演等学习活动。

“X”即多元化的学习方式,以学生为中心,以讨论学习、探究学习、合作学习等为基础学习方式,探索项目式学习、体验学习等,开展社会调查、德阳道德榜样进校园、辩论会、话剧创作与表演等学习活动。

“X”即多元化的学习方式,以学生为中心,以讨论学习、探究学习、合作学习等为基础学习方式,探索项目式学习、体验学习等,开展社会调查、德阳道德榜样进校园、辩论会、话剧创作与表演等学习活动。

“X”即多元化的学习方式,以学生为中心,以讨论学习、探究学习、合作学习等为基础学习方式,探索项目式学习、体验学习等,开展社会调查、德阳道德榜样进校园、辩论会、话剧创作与表演等学习活动。

活动引领丰富课余生活,实践锻炼不断激励学生成长

为了把教育活动延伸到家庭和社区,带动家长和社会群众积极参与活动,实现“教育一名学生、带动一个家庭、推动区域乡风”,泰山路小学在日常教育教学中通过开展丰富多彩的第二课堂、研学旅行活动加强德育,让学生把课本知识与实践结合起来,做到校风、家风、乡风互促共融,推动社区、学校和家庭形成“三位一体”共同文明进步的全新格局。

学校注重以传统节日为契机开展系列主题教育活动,例如,以“品味端午、传承文明”为主题,开展端午前夕“话端午”、师生巧手“拗端午”、师生携手“包端午”、家校联手“品端午”、多姿多彩“绘端午”等活动,鼓励学生用独特的视角,通过绘画、手抄报等多种形式表达对端午节这一传统节日的认识,让学生感受端午节丰富的文化内涵,感悟中华优秀传统文化的博大精深。

学校扎实开展文化、科技、环保“三下乡”活动。首先,组织部分师生到社区为群众义务写春联、作画,以农村涌现出的好人好事为素材创作文艺节目,宣传党的政策和良好家风深入人心。在组织文化下乡过程中,积极发现培养农村文化骨干,帮助其建立健全文体活动室,有力促进农村文体、文化事业的蓬勃发展,丰富群众业余生活的健康发展。其次,发挥学科优势,动员和组织学生到乡村开展形式多样的科技服务,还在农闲季节邀请农业、环保方面的专家到社区开展科技种植技术培训和指导,为农民提供科学技术信息。再次,开展“环保小卫士、我们一起来”系列活动,组织学生到社区宣传环保知识,低年级学生通过“变废为宝”“垃圾分类大课堂”,中高年级学生通过“环保手抄报”“文明环保宣传站”等活动,引导社区居民同学一起利用废纸

箱、废纸品制作物品;通过手绘、粘贴等方式改造垃圾箱;通过立标语、文明劝导等方式进行垃圾分类;通过画宣传海报让社区居民认识环保的重要性。

为积极落实“双减”政策,丰富延时服务内容,学校不仅开设社团30多个,让学生根据自己喜好参与活动,还把延时活动与社区服务、乡村实践结合起来,让延时服务从学校走向社区、走向乡村。学校研学旅行活动与劳动教育相融合,开展“水稻插秧”主题研学活动,邀请资深水稻种植户为学生讲解水稻种植过程及种植方法,现场演示如何插秧,让学生感受人民群众热爱劳动、辛勤劳动、诚实劳动的精神。学校请德阳市经开区相关部门牵线搭桥,带领学生走进地开知名企业参观,把课堂开进企业,加强“政府部门—企业—学校”三方联动,帮助学生了解企业文化和职业素养,开阔专业视野,拓展学生的素质和能力。

为了弘扬中华民族尊老爱老的传统美德,学校组织党员教师及学生到敬老院献爱心,为老人打扫卫生、梳头、洗脚、按摩等,用朴实而真诚的行动表达对老年人的关爱,培养学生尊老、敬老的优良品德。在延时服务期间,学校还带领学生到周边乡村义务为社区绘制文化墙,通过艺术画乡村助推社区优化,培养学生的社会责任感。

着眼未来,泰山路小学将继续加强校风与家风、乡风的互促共融实践研究,把“三风”建设主动融入村改居的时代规划和发展趋势,充分发挥教育服务乡村振兴的作用价值,发挥教育的社会功能,构建校风与良好家风、文明乡风相互促进、相互融合的良好生态,为不断提高教育教学水平、推进文明乡风建设蓄力赋能。

(唐斌 龙礼江 洪春娟)